

DECLARACIÓN CONJUNTA BRASIL- REPÚBLICA DOMINICANA

1. El Presidente de la República Dominicana, Rafael Hipólito Mejía Domínguez, realizó una visita de trabajo al Brasil el día 17 de noviembre Del 2003. Se hizo acompañar del Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, Francisco Guerrero Prats.
2. El Presidente Mejía se reunió con el Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, oportunidad en que se discutieron temas de la Agenda Bilateral, regional e internacional.
3. Los dos Presidentes se congratularon por el excelente estado de las relaciones bilaterales, basadas en amplias coincidencia de valores, en la defensa de la democracia, de los derechos humanos, del multilateralismo y de la solución pacífica de controversias, y caracterizadas por contactos frecuentes y cordiales entre autoridades de varias esferas, de ambos Países.
4. Los Presidentes acordaron en cuanto a la necesidad de reformar y revitalizar el Sistema de Naciones Unidas, en particular el Consejo de Seguridad, de modo de que se torne lo más representativo ante las nuevas realidades mundiales. En ese contexto, el Presidente Mejía manifestó al Presidente Lula que, en caso se decida la ampliación del número de miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la República Dominicana reconocerá el legítimo interés histórico del Brasil en integrar esa categoría de miembros.
5. Subrayaron, particularmente, el ~~compromiso~~ común de Brasil y la República Dominicana en la defensa del multilateralismo del Sistema de Naciones Unidas, a la cual compete el papel central del mantenimiento de la Paz y de la seguridad internacional y de la promoción del desenvolvimiento económico y social de forma sustentable. Reafirmaron la disposición común de ambos países de aplicar sus mejores esfuerzos por el fortalecimiento y perfeccionamiento del sistema multilateral.
6. Expresaron el deseo común de que esa convergencia de valores se traduzca, en el plano bilateral, en creciente coordinación.
7. Para profundizar ese esfuerzo de concertación, orientarán sus respectivas Cancillerías a convocar, cuando se juzgue necesario, reunión de consultas políticas entre los dos países.
8. Coincidirán, igualmente, en que la eliminación de la pobreza y la promoción de inclusión social son elementos cruciales para el ejercicio pleno de la ciudadanía y la consolidación de las instituciones democráticas en el moderno estado de derecho.

9. Los Presidentes coincidieron en adoptar una política de mayor aproximación entre los dos Países al respecto de proyectos de cooperación bilateral en el área social. En ese sentido, el Presidente Lula presentó al Presidente Mejía los Programas "Cero Hambre", "Primer Empleo" y "Bolsa Escolar".
10. Reafirmaron el compromiso de sus Gobiernos con la lucha contra el terrorismo y el narcotráfico.
11. Destacaron, también, su coincidencia en temas como los derechos humanos, medio ambiente, desarme y no proliferación.
12. Reafirmaron el compromiso con la integración latino-americana, estando de acuerdo a perseverar los esfuerzos para la conquista de esa aspiración común que, en el marco de la democracia, la paz y la cooperación, debe traducirse en la configuración del modelo de desarrollo que conjugue crecimiento, justicia social y dignidad de los ciudadanos.
13. Los Presidentes discutieron la importancia del comercio internacional para la promoción de la ampliación económica y social de sus países. Subrayaron la necesidad de que todos los pueblos se beneficien de las oportunidades proporcionadas por el sistema multilateral del comercio. Consideraron injustificable los desequilibrios y asimetrías en las reglas comerciales vigentes, que permiten la utilización de toda suerte de subsidios en las barreras para aquellos productos en los países en desarrollo son más competitivos, en particular los productos agrícolas.
14. Al pasar revista a los resultados de la reciente reunión ministerial la Organización Mundial del Comercio, en Cancún, coincidieron en mantener el nivel de ambición del mandato de Doha, avanzando substancialmente en los tres pilares del tema agrícola y entendiendo que los avances en los diferentes temas de negociación están Inter.-relacionados. Subrayaron además, la importancia de las reglas que garantizan el tratamiento especial diferente para los países en desarrollo.
15. El presidente Mejía agradeció la hospitalidad recibida del Gobierno brasileño y la posibilidad de haber mantenido un diálogo franco y constructivo para el fortalecimiento de las relaciones bilaterales. Además de eso, invitó al Presidente Lula a visitar la República Dominicana en la fecha a ser acordada por los canales diplomáticos.

DECLARAÇÃO CONJUNTA BRASIL – REPÚBLICA DOMINICANA

1. O Presidente da República Dominicana, Rafael Hipólito Mejía Domínguez, realizou visita de trabalho ao Brasil no dia 17 de novembro de 2003. Fez-se acompanhar do Secretário de Estado das Relações Exteriores, Frank Guerrero Pratts.
2. O Presidente Mejía reuniu-se com o Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, oportunidade em que discutiram temas da agenda bilateral, regional e internacional.
3. Os dois Presidentes congratularam-se pelo excelente estado das relações bilaterais, baseadas em ampla coincidência de valores, na defesa da democracia, dos direitos humanos, do multilateralismo e da solução pacífica de controvérsias, e caracterizadas por contatos frequentes e cordiais entre autoridades de várias esferas, de ambos os países.
4. Os Presidentes concordaram quanto à necessidade de reformar e revitalizar o Sistema das Nações Unidas, em particular o Conselho de Segurança, de modo a torná-lo mais representativo diante das novas realidades mundiais. Nesse contexto, o Presidente Mejía manifestou ao Presidente Lula que, caso se decida a ampliação do número de membros permanentes do Conselho de Segurança das Nações Unidas, a República Dominicana reconhecerá o legítimo interesse histórico do Brasil em integrar essa categoria de membros.
5. Sublinharam, particularmente, o compromisso comum de Brasil e República Dominicana com a defesa do multilateralismo e do Sistema das Nações Unidas, ao qual compete papel central na manutenção da paz e da segurança internacionais e na promoção do desenvolvimento econômico e social de forma sustentável. Reafirmaram a disposição comum a ambos os países de envidar seus melhores esforços pelo fortalecimento e aperfeiçoamento do sistema multilateral.
6. Expressaram o desejo comum de que essa convergência de valores se traduza, no plano bilateral, em crescente coordenação.
7. Para aprofundar esse esforço de concertação, orientaram suas respectivas Chancelarias a convocar, quando se julgar necessário, reunião de consultas políticas entre os dois países.
8. Coincidiram, igualmente, em que a eliminação da pobreza e a promoção da inclusão social são elementos cruciais para o exercício pleno da cidadania e a consolidação das

9. Os Presidentes coincidiram em adotar política de maior aproximação entre os dois países no que diz respeito a projetos de cooperação bilateral na área social. Nesse sentido, o Presidente Lula apresentou ao Presidente Mejía os programas “Fome Zero”, “Primeiro Emprego” e “Bolsa Escola”.
10. Reafirmaram o compromisso de seus Governos com a luta contra o terrorismo e o narcotráfico.
11. Destacaram, também, sua coincidência em temas como direitos humanos, meio ambiente, desarmamento e não-proliferação.
12. Reafirmaram o compromisso com a integração latino-americana, estando determinados a perseverar nos esforços para a consecução dessa aspiração comum que, no marco da democracia, da paz e da cooperação, deve traduzir-se na conformação de modelo de desenvolvimento que conjugue crescimento, justiça social e dignidade dos cidadãos.
13. Os Presidentes discutiram a importância do comércio internacional para a promoção do desenvolvimento econômico e social de seus países. Sublinharam a necessidade de que todos os povos se beneficiem das oportunidades proporcionadas pelo sistema multilateral de comércio. Consideraram injustificáveis os desequilíbrios e assimetrias nas regras comerciais vigentes, que permitem a utilização de toda sorte de subsídios e barreiras para aqueles produtos em que os países em desenvolvimento são mais competitivos, em particular os produtos agrícolas.
14. Ao passar em revista os resultados da recente reunião ministerial da Organização Mundial do Comércio, em Cancún, coincidiram em manter o nível de ambição do mandato de Doha, avançando substantivamente nos três pilares do tema agrícola e entendendo que os avanços nos diferentes temas de negociação estão inter-relacionados. Sublinharam, ademais, a importância de regras que garantam o tratamento especial diferenciado para países em desenvolvimento.
15. O Presidente Mejía agradeceu a hospitalidade recebida do Governo brasileiro e a possibilidade de haver mantido diálogo franco e construtivo para o fortalecimento das relações bilaterais. Além disso, convidou o Presidente Lula a visitar a República Dominicana em data a ser acordada pelos canais diplomáticos.